

合 国



Distr.
GENERAL

A/45/1020 —
S/22688
11 June 1991
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

会



安全理事会

IN 1109 ADV
JUN 13 1991
UN/ISA Collection

大会
第四十五届会议
议程项目43
塞浦路斯问题

安全理事会
第四十六年

1991年6月10日

土耳其常驻联合国代表

给秘书长的信

谨随函附上1991年6月7日北塞浦路斯土族共和国代表奥斯曼·埃尔图格阁下给你的信(见附件)。

请将本函及其附件作为大会议程项目43的文件和安全理事会的文件分发为荷。

常驻代表

大使

穆斯塔法·阿克欣(签名)

附件

1991年6月7日

奥斯曼·埃尔图格先生给秘书长的信

谨提及1991年5月27日北塞浦路斯土族共和国总统拉乌夫·登克塔什先生阁下给你的信,其中涉及最近在缓冲区的皮拉混合村的事态发展。兹附上该信副本于后(见附文)。

请将本函及其附件作为大会议程项目43的文件和安全理事会的文件分发为荷。

北塞浦路斯土族共和国

代表

奥斯曼·埃尔图格(签名)

附文

1991年5月27日

拉乌夫·登克塔什先生

给秘书长的信

谨提请你注意皮拉村的最近事态发展。这些发展令我们极为关切。你一定了解,皮拉是岛上有土族塞人和希族塞人共同居住的唯一村庄,具有地处联合国控制的缓冲区之内的特殊地位。目前,皮拉的混合人口计有约425名土族塞人和750名希族塞人。的确,由于皮拉混合村是社区间相互关系的一个试点,因而具有特殊的重要性。

以前,我曾通过你的特别代表卡米利昂先生和联塞部队总司令米尔纳将军,向你说明了皮拉村土族塞人居民所遇到的困难。相当长一段时间以来,皮拉土族塞人居民一直处于经济包围之中。南塞浦路斯希族塞人当局不但实行高压政策,针对土族塞人实施非人道的禁运并孤立他们,而且还继续对皮拉的土族塞人施加经济压力,企图在经济上削弱他们,并使他们隔离于北塞浦路斯土族共和国之外。你可能已经了解到,从土族塞人村民购买任何货物的希族塞人都遭逮捕并受到审判,而且除受到严重法律惩处之外,还因藐视对土族塞人实行经济禁运的国家政策被打上叛徒的烙印。

最近,皮拉的局势不但远未改善,而且越变越糟。希族塞人一方把其不人道的禁运制裁从经济领域扩展到社会、文化和宗教各领域。这种更加敌对态度的第一个例子是,我们目睹希族塞人一方以大肆歪曲的做法,竭力组织北塞浦路斯土族共和国瓦基夫基金的董事在村里的现有清真寺建造一个尖塔。希族塞人这种力图把建造尖塔一事高度政治化并对此大为光火的做法实在是毫无道理,因为土族塞人一方对希族

塞人早先修复村里两座教堂的举动并没有作出任何反应。

第二个例子是，皮拉村仅有一条电话线路供村民与土族塞人一方联系，而皮拉村的土族塞人居民只能使用一部电话机：即村长的电话机。希族塞人当局正在竭力阻止土族塞人电信部实施扩大对该村土族塞人住宅电话服务的项目。土族塞人作为塞浦路斯两个平等政治实体的一方，有意要通过改善现有的电信联络来保障村里的土族塞人居民能够充分享有与其他国居民自由通讯的不可剥夺的权利。尽管村里的每个希族塞人家庭都安装了一部电话机，而且尽管我方已将我们的计划适当通知联塞部队，但希族塞人当局却再一次对我们的人道主义努力作出无理的反应；随后，希族塞人加紧了对该地区的军事部署，并进行了可疑的军事活动，致使该地区紧张局势升级的可能性加大。

这项军事活动——在皮拉正南方半径一公里的范围——是在所谓“军事演习”的借口下进行，除了通常驻在该地区的希族塞人部队外，还包括由装甲车、反坦克武器和20至30名全副武装的士兵加强的一个坦克连。这种破坏该地区军事现况的姿态威胁皮拉的土族塞人居民。尽管已通知联塞部队它们的“军事演习”定于5月13日至20日的一周举行，但一周后该区希族塞人的军事驻留仍在增加，强化措施持续不减。

尽管如此，土族塞人方面一直冷静而心平气和地注视着事态的发展，我们没有采取相应行动，也未采取会导致该地区紧张升级的任何其他军事措施。但是，显然目前该地区的情况有可能使紧张局势升级。

在提请你注意皮拉的危机发展的同时，我特别要指出在不断寻求协议解决塞浦路斯问题的背景下特别重要的两个方面。第一，配合阁下的斡旋任务，土族塞人方面始终是采取取消对抗的姿态。对照下，皮拉的希族塞人的行动显示给我们的是希族塞人采取的是对抗的姿态。

第二，事实上这个独特的村庄始终存在着紧张的局势，这是由于南塞浦路斯的希族塞人行政当局一心想要将其主权扩大到皮拉的整个村庄而导致的。最近的发展显示，即使在缓冲区的这个混合的村庄，希族塞人方面不愿意容忍和承认土族塞人村民

的社会、文化和宗教权利，因为土族塞人充分享有其权利和自由。希族塞人想要将其主权扩大到整个皮拉这个不可接受的目标相冲突。我们的立场是由于在塞浦路斯有同等的政治地位，因此土族塞人方面同希族塞人方面一样在皮拉拥有管辖权，我们无意放弃这种管辖权。

还应当强调，希族塞人方面由于将其敌对政策升级以及坚持对抗的道路，再次公然违反安全理事会第649(1990)号决议第5段的规定，该段要求“各当事方避免会使情势恶化的任何行动”。在皮拉，任何紧张局势的升级都将会立下坏的榜样，而且促进以协议方式解决塞浦路斯问题的障碍。显然“皮拉”现在已成为希族塞人不愿意同土族塞人一起生活和分享权利的暗喻。我们现在希望联塞部队采取必要的步骤，恢复在皮拉的正常状态和原状。

总统

拉乌夫·登克塔什(签名)
